



An Analysis of Omission Errors in the Academic Research Papers of Students at Institut Muslim Cendekia Sukabumi

تحليل أخطاء الحذف في البحوث العلمية لطلبة جامعة الراية سوكابومي

Muhammad Fikry Zhafier ^{1*}, Andre Pratama ², Muhammad Ja'far Hanif ³, Nasrul Hadi⁴, Fadhli Mubaraq⁵, Mukhlisoh⁶

^{1,2,3,4,5,6}Institut Muslim Cendekia, Sukabumi, Indonesia

E-mail: *mfikryzh@gmail.com, andrepratama1907@gmail.com, mujanif230@gmail.com, hadinasrul249@gmail.com, btgfhadli54@gmail.com, mukhlisoh@arraayah.edu.mc.ac.id

Submission: 23-01-2026	Revised: 24-02-2026	Accepted: 06-03-2026	Published: 28-03-2026
------------------------	---------------------	----------------------	-----------------------

Abstract

This study aims to identify, classify, analyze, and interpret omission errors in the academic writing of students in the Arabic Language Education Department at Institut MuslimCendekia (IMC), Sukabumi. The study employed a qualitative approach and a descriptive-analytical method. Data were collected through documentary analysis of 13 undergraduate research papers selected from a population of 138 papers submitted by students in the 2020 academic year. The data were analyzed using Error Analysis based on Corder's stages of identification, description, and interpretation. The findings show that omission errors occurred at three main linguistic levels: syntactic and structural, morphological, and orthographic. The main syntactic errors included the omission of the response particle fa, the subordinating particle an, prepositions, and the definite article al-. Morphological errors involved the omission of vowel letters in verbs and defective nouns. Orthographic errors included the omission of dots, the differentiating alif, the connecting hamza, the second lam in the definite article al-, and the alif used with accusative tanwin. The findings indicate that these errors cannot be attributed to a single factor; rather, they are related to linguistic interaction between Arabic and Indonesian, incomplete mastery of some Arabic rules, and learners' tendency to simplify language during writing. The significance of this study lies in its specific focus on omission errors as an independent category in academic writing, providing a clearer understanding of students' difficulties and offering implications for improving the teaching of Arabic grammar, morphology, and orthography.

Keywords: omission errors, error analysis, academic writing, Arabic language, IMC

Abstrak

Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi, mengklasifikasikan, menganalisis, dan menjelaskan kesalahan penghilangan dalam tulisan akademik mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Institut Muslim Cendekia (IMC). Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan metode deskriptif-analitis. Data dikumpulkan melalui studi



dokumentasi terhadap 13 karya ilmiah mahasiswa yang dipilih dari 138 karya yang diajukan oleh mahasiswa pada tahun akademik 2020. Data dianalisis menggunakan analisis kesalahan berdasarkan tahapan Corder, yaitu identifikasi, deskripsi, dan interpretasi kesalahan. Hasil penelitian menunjukkan bahwa kesalahan penghilangan ditemukan pada tiga tingkat utama, yaitu tingkat sintaksis dan struktur, morfologi, serta ortografi. Kesalahan sintaksis yang dominan meliputi penghilangan *fa* jawab, *an* mashdadiyah, huruf jar, dan *al-* ta'rif. Kesalahan morfologis meliputi penghilangan beberapa huruf vokal pada verba dan isim manqush. Sementara itu, kesalahan ortografis meliputi penghilangan titik, alif pembeda, hamzah washal, lam kedua pada *al-* ta'rif, dan alif tanwin fathah. Hasil penelitian menunjukkan bahwa kesalahan tersebut tidak disebabkan oleh satu faktor saja, tetapi berkaitan dengan interaksi linguistik antara bahasa Arab dan bahasa Indonesia, belum sempurnanya penguasaan beberapa kaidah bahasa Arab, serta kecenderungan mahasiswa untuk menyederhanakan bahasa ketika menulis. Kebaruan penelitian ini terletak pada fokus khusus terhadap kesalahan penghilangan sebagai kategori tersendiri dalam tulisan akademik, sehingga dapat memberikan gambaran yang lebih jelas mengenai kesulitan mahasiswa serta menjadi dasar untuk meningkatkan pembelajaran nahwu, sharaf, dan imla.

Kata kunci: kesalahan penghilangan, analisis kesalahan, Skripsi, Bahasa Arab, IMC

ملخص البحث

تهدف هذه الدراسة إلى الكشف عن أخطاء الحذف في الكتابات الأكاديمية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الراية سوكابومي، وتصنيفها وتحليل سياقاتها وتفسير أسباب ظهورها. اعتمدت الدراسة المدخل الكيفي والمنهج الوصفي التحليلي، واستخدمت طريقة وثائقية في جمع البيانات، بالاعتماد على ١٣ بحثًا جامعيًا اختيرت من أصل ١٣٨ بحثًا مقدمًا من طلبة القسم في العام الجامعي ٢٠٢٠م. وُحُللت البيانات باستخدام أسلوب تحليل الأخطاء وفق مراحل كوردير: التعرف والوصف والتفسير. أظهرت النتائج أن أخطاء الحذف ظهرت في ثلاثة مستويات رئيسية، هي: المستوى النحوي والتركيب، والمستوى الصرفي، والمستوى الإملائي. وتمثلت أبرز الأخطاء النحوية في حذف فاء الجواب، وأن المصدرية، وحروف الجر، وأل التعريف، بينما شملت الأخطاء الصرفية حذف بعض حروف العلة في الأفعال والأسماء المنقوصة. أما الأخطاء الإملائية فتمثلت في حذف النقاط، وألف التفريق، وهزة الوصل، واللام الثانية في «أل» التعريف، وألف تنوين النصب. وتشير النتائج إلى أن هذه الأخطاء لا ترجع إلى عامل واحد، بل ترتبط بالتداخل اللغوي بين العربية والإندونيسية، وعدم اكتمال التحكم في بعض القواعد العربية، ومحاولة المتعلم تبسيط اللغة أثناء الكتابة. وتبرز أهمية الدراسة في تركيزها على أخطاء الحذف بوصفها محورًا مستقلًا في الكتابة الأكاديمية، بما يسهم في تحديد الصعوبات التي يواجهها الطلبة وتوجيه تعليم النحو والصرف والإملاء بصورة أكثر دقة.

الكلمات المفتاحية: أخطاء الحذف، تحليل الأخطاء، الكتابة الأكاديمية، اللغة العربية، جامعة الراية

المقدمة

تُعَدّ الكتابة الأكاديمية باللغة العربية من المهارات المتقدمة التي تتطلب من المتعلم قدرة على توظيف القواعد النحوية والصرفية والإملائية توظيفاً دقيقاً، بما يضمن وضوح المعنى وترابط النص وسلامة بنائه. وفي السياق الجامعي، تمثل كتابة البحوث الأكاديمية جزءاً أساسياً من متطلبات الدراسة، ولذلك فإن سلامة اللغة فيها ترتبط بوضوح الأفكار ودقة التعبير عنها. ومع ذلك، تكشف الملاحظة الأولية لبعض البحوث الجامعية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الراية سوكابومي عن وجود صور من الحذف في الكتابة العربية، من بينها حذف بعض المهمزات وحذف أداة التعريف «أل» في مواضع تقتضيها القاعدة. كما أظهرت الملاحظات الأولية والمقابلات مع بعض المشرفين وجود صعوبات لدى بعض الطلبة في تطبيق القواعد النحوية والصرفية والإملائية أثناء كتابة بحوثهم. وتشير هذه الظاهرة إلى وجود صعوبات لغوية تحتاج إلى دراسة أكثر تحديداً، ولا سيما أن الحذف قد يؤدي إلى نقص في البنية اللغوية ويؤثر في وضوح المعنى وترابط النص (et al. 2023).

وفي ضوء هذه الظاهرة، تُعَدّ الكتابة الأكاديمية باللغة العربية من المهارات المتقدمة التي تتطلب من المتعلم قدرة على توظيف القواعد النحوية والصرفية والإملائية توظيفاً دقيقاً، بما يضمن وضوح المعنى وترابط النص وسلامة بنائه. ومع ذلك، يواجه متعلمو العربية من غير الناطقين بها أنماطاً متعددة من الأخطاء في كتاباتهم، ولا سيما في المستويات النحوية والصرفية والإملائية، نتيجة تداخل عوامل لغوية وتعليمية وممارسة مختلفة (Chtaibi, Hamid, and Nasirudee 2024; Al-Adwan and El-Shara 2025; Amrulloh 2025) وقد بينت الدراسات الحديثة أن تحليل هذه الأخطاء لا يقتصر على تحديد صورها، بل يساعد كذلك في الكشف عن مواطن الضعف التي تحتاج إلى معالجة في تعليم الكتابة العربية.

قد تناولت دراسات سابقة أخطاء الكتابة العربية لدى الطلبة في السياق الجامعي الإندونيسي، مع اختلافها في مجالات التحليل ومستوياته. فقد درس (Mustakim 2020) أخطاء الكتابة لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في الجامعات الإسلامية الأهلية بأتشيه، مما يتيح الإفادة من دراسته في فهم المشكلات التي تواجه الطلبة في مهارة الكتابة. كما حل (Mubarak et al. 2022) أخطاء التراكيب العربية في ١١٠ بحث جامعية لطلبة برامج تعليم اللغة العربية في ثلاث جامعات إندونيسية، وكشف عن أخطاء في التراكيب الاسمية والفعلية والإضافية

والوصفية، مع ارتباط بعض الأخطاء بضعف مراعاة القواعد وقلة التدريب على النحو. وتناول (Najah et al. 2022) الأخطاء في الجملة الاسمية في ملخصات رسائل الطلبة الإندونيسيين، وأظهرت دراستهما وجود مشكلات في المطابقة والتعريف وتأثير اللغة الأم. وفي سياق أحدث، حلل (Darman et al. 2026) أخطاء اللغة البينية لدى طلبة إندونيسيين في تعلم العربية على المستويات الصرفية والنحوية والمعجمية، وأبرزت الدراسة أهمية تحليل الأخطاء في فهم الصعوبات التي يواجهها المتعلمون في إنتاج اللغة العربية. وتؤكد هذه الدراسات أهمية تحليل الأخطاء في الكتابة العربية الجامعية، إلا أنها تناولت الأخطاء من زوايا لغوية عامة أو ركزت على مستويات نحوية وتركيبية وصرفية محددة.

ومن بين التصنيفات المهمة للأخطاء اللغوية تصنيف الأخطاء وفق الاستراتيجية السطحية، الذي يميز بين أربعة أنماط رئيسة، هي: الحذف (omission)، والإضافة (addition)، والاستبدال أو سوء التشكيل (misformation)، وسوء الترتيب (Dulay 1982) (misordering) ويُقصد بالحذف إسقاط عنصر لغوي يُفترض وجوده في السياق اللغوي الصحيح، بحيث تظهر البنية ناقصة مقارنة بالصورة المعيارية. ويرتبط تحليل هذا النوع من الأخطاء بمفهوم تحليل الأخطاء الذي ينظر إلى أخطاء المتعلم بوصفها بيانات يمكن من خلالها فهم الصعوبات التي يواجهها في تعلم اللغة الثانية أو الأجنبية. (Corder 1981) كما يمكن تفسير بعض الأخطاء في ضوء مفهوم اللغة البينية، التي تشير إلى النظام اللغوي المتطور الذي يبنيه المتعلم أثناء انتقاله نحو اللغة الهدف (Selinker 1972) من هذا المنظور، فإن دراسة الحذف لا تقتصر على تحديد العنصر المفقود، بل يمكن أن تكشف عن طبيعة الصعوبات التي يواجهها المتعلم في بناء الجملة والكلمة والكتابة العربية.

وعلى الرغم من وجود دراسات تناولت الأخطاء (Najah et al. 2022)، والتركيبية (Mubarak et al. 2022)، والصرفية والمعجمية في إطار اللغة البينية (Darman et al. 2026)، ودراسات تناولت أخطاء الكتابة العربية بصورة عامة (Mustakim 2020)، فإن التركيز على أخطاء الحذف بوصفها محوراً تحليلياً مستقلاً في البحوث الجامعية لطلبة تعليم اللغة العربية لا يزال بحاجة إلى مزيد من الدراسة، خاصة في السياق المحلي بجامعة الراية سوكابومي. فالدراسة الحالية لا تكتفي بوصف الأخطاء اللغوية بصورة عامة، وإنما تركز على العنصر المحذوف، وتحدد مستواه اللغوي وسياقه ووظيفته في الجملة، مع تصنيفه في ضوء المستويات النحوية والصرفية والإملائية. ومن

ثم، تسعى الدراسة إلى سد جانب من هذا النقص من خلال تحليل أخطاء الحذف في البحوث الجامعية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الراية سوكابومي.

وتتمثل أهمية هذه الدراسة في أنها تقدم وصفاً أكثر تحديداً لأنماط الحذف التي تظهر في الكتابة الأكاديمية العربية لدى الطلبة، وتساعد على فهم الصعوبات التي تقف وراء هذه الأخطاء في ضوء تحليل الأخطاء ومفهوم اللغة البينية. كما يمكن أن تسهم نتائجها في إفادة مدرسي اللغة العربية والمشرفين الأكاديميين في تحديد الجوانب التي تحتاج إلى مزيد من التدريب والتصحيح في مهارة الكتابة. وبناءً على ذلك، تهدف هذه الدراسة إلى الكشف عن صور أخطاء الحذف في البحوث الجامعية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الراية سوكابومي، وتصنيفها وتحليل سياقاتها، وتفسيرها في ضوء المستويات النحوية والصرفية والإملائية، بما يسهم في تقديم صورة أكثر دقة عن الصعوبات التي يواجهها الطلبة في الكتابة العربية الأكاديمية.

منهج البحث

لتحقيق أهداف البحث المتمثلة في تحليل أخطاء الحذف في البحوث الجامعية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الراية، اعتمدت هذه الدراسة على المدخل الكيفي، والذي يسعى للكشف عن الظواهر التي لا يمكن الإحاطة بها عبر الطرق الإحصائية البحتة أو المنهج الكمي (Moelong 2000)، بل يعتمد على التحليل المتعمق في جمع البيانات (Anggito and Setiawan 2018). وفي حال الاستعانة ببعض الإحصاءات في هذه الدراسة، فإنها توظف كبيانات داعمة ومساعدة وليست كبيانات أولية أساسية (Ainin 2007). وأما المنهج المتبع فهو المنهج الوصفي التحليلي، وهو طريقة لوصف الظاهرة المدروسة وصفاً دقيقاً وفق منهجية علمية صحيحة، وتصوير النتائج التي يتم التوصل إليها في أشكال رقمية معبرة يمكن تفسيرها، لمحاولة الوصول إلى المعرفة الدقيقة والتفصيلية لعناصر المشكلة، مما يساعد على فهمها بشكل أدق ووضع السياسات والإجراءات المستقبلية الخاصة بها (المحمودي ٢٠١٩، ٤٦).

ويتكون مجتمع البحث من جميع البحوث الجامعية المقدمة من طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الراية بسوكابومي، والتي بلغت ١٣٨ بحثاً للعام الجامعي ٢٠٢٠م. وقد اختيرت عينة البحث بنسبة ١٠٪ من إجمالي

المجتمع، استنادًا إلى معيار أريكونتو لتحديد العينات (Veronica 2022)، ليلبلغ حجم العينة ١٣ بحثًا جامعيًا. وقد اختيرت هذه البحوث وفق معايير محددة، وهي: أن تكون البحوث مقدمة من طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الراية بسوكابومي، وأن تكون مكتوبة باللغة العربية، وأن تكون النسخة الكاملة منها متاحة للباحثين، وأن تتضمن نصوصًا أكاديمية يمكن تحليلها من حيث أخطاء الحذف في المستويات النحوية والصرفية والإملائية. وبناءً على هذه المعايير، تم اختيار ١٣ بحثًا بوصفها عينة ممثلة للمجتمع، واستخراج البيانات المتعلقة بأخطاء الحذف منها. وإلى جانب ذلك، استعان الباحثون بالمصادر الثانوية لجمع البيانات، والتي شملت الأدبيات العلمية الداعمة، كالكتب المتخصصة في تحليل الأخطاء، والدوريات المحكمة، والمقالات العلمية، وكل ما له صلة بموضوع الدراسة.

ولجمع البيانات المتعلقة بالأخطاء المدروسة، اعتمد الباحثون على الطريقة الوثائقية، وهي كيفية تعنى بجمع البيانات عبر دراسة التراث المدون والكتب والوثائق ذات الصلة بالبحث (Arikunto 2006, 231)، حيث تُعرف الوثائق بأنها سجلات مكتوبة ومحفوظة للأحداث الماضية كالصور والكتابات وغيرها (Sugiyono 2011). وقد قام الباحثون بتحليل هذه الوثائق للحصول على المعلومات حول أخطاء الحذف الواردة في مشاريع التخرج. وبما أن البحث وصفي تحليلي، فقد استُخدم أسلوب تحليل الأخطاء (Error Analysis) كأداة رئيسة لتحليل تلك البيانات. ولضمان المنهجية العلمية، تم تطبيق نموذج "كوردير" في تحليل الأخطاء، والذي يمر بثلاث مراحل متسلسلة، تبدأ بالتعرف على الأخطاء، ثم وصفها، hg وأخيرًا تفسيرها (صيني and الأمين ١٩٨٢، ١٤٣).

جدول بيانات البحوث الجامعية عينة الدراسة (٢٠٢٠م)

الرمز والباحث	العنوان
B1 — فتحان	تصميم ألعاب لغوية لتعليم اللغة العربية للإندونيسيين المبتدئين من خلال الكلمات الإندونيسية فضيلة ذات أصل عربي في معجم المنور من حرف B إلى D
B2 — ديدي	منهج مقترح في تعليم اللغة العربية للسندويين المبتدئين من خلال الكلمات السندوية ذات أصل موليانطو عربي في قاموس اللغة السندوية لرادين ستشادييراتا من حرف A إلى J
B3 — محمد	تصميم ألعاب لغوية لتعليم الملايويين المبتدئين اللغة العربية من خلال الكلمات ذات أصل عربي حلمي شكري في قاموس دايا من حرف A إلى حرف D نموذجًا

- B4 - ستي تصميم الألعاب اللغوية من خلال الكلمات ذات أصل عربي من معجم Kamus
مشرفة Lengkap Bahasa Jawa للمبتدئين الجاويين
- B5 - أنا خير الكلمات السندوية ذات أصل عربي في قاموس اللغة السندوية لرادين ستشا ديرتا
النساء
- B6 - فوجي الاسم الموصل بين اللغة العربية والإندونيسية دراسة تقابلية والاستفادة منها في تعليم اللغة العربية
وحيوي للمبتدئين الإندونيسيين
- B7 - فرويزة الكلمات ذات أصل عربي في معجم-Kamus Lengkap Bahasa Madura
Indonesia والاستفادة منها في تعليم اللغة العربية للمدورين المبتدئين من حرف ا إلى حرف
معصوم ء نموذجاً
- B8 - سهروني مدى صلاحية الألعاب اللغوية لتعليم حروف الجر في برنامج تقوية اللغة قسم الإعداد اللغوي
طاهر بجامعة الراية سوكابومي
- B9 - رضوان تصميم ألعاب لغوية لتعليم البوغيسييين اللغة العربية من خلال الكلمات البوغيسية ذات أصل
عربي في معجم اللغة البوغيسية من حرف A إلى حرف B
- B10 - فادية تصميم الألعاب اللغوية لتعليم اللغة العربية باستخدام الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في
معجم المنور حرف B-H
- B11 - تحليل الأخطاء الإملائية في نصوص خطابات طالبات في المستوى الأول بجامعة الراية
عائشة المرضية
- B12 - محمد تصميم ألعاب لغوية لتعليم اللغة العربية من خلال الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في
عارفين حنيف قاموس اللغة الإندونيسية الكبير للمبتدئين الإندونيسيين من حرف A إلى D نموذجاً
- B13 - تصميم ألعاب لغوية لتعليم اللغة العربية من خلال الكلمات الإندونيسية ذات أصل قرآني
يسري صفا
مبارك للمبتدئين الإندونيسيين من سورة الفاتحة إلى سورة النساء

نتائج البحث

أخطاء الحذف النحوي والتركيب

يُقصد بأخطاء الحذف النحوي والتركيب حذف المتعلم بعض العناصر الأساسية من الجملة العربية، مثل الأدوات أو حروف الربط، مما يؤدي إلى خلل في تركيب الجملة وتربط النص. وقد أظهرت البيانات أن هذا النوع من الأخطاء كان أكثر ظهوراً في الكتابات الأكاديمية للطلاب، وتمثل في أربعة محاور رئيسية، مما يدل على وجود صعوبة في فهم بعض قواعد الربط والمطابقة والتعدية. ولتسهيل عرض هذه البيانات وفق مرحلتين التعرف والوصف في نظرية كوردير، يوضح الجدول الآتي أبرز أخطاء الحذف النحوي والتركيب مع بيان القاعدة النحوية المتعلقة بها.

جدول رقم (١): تصنيف ووصف أخطاء الحذف النحوي والتركيب في عينة الدراسة

نوع الخطأ	أمثلة مرصودة من العينة	الصواب	الوصف والتعليل النحوي للخطأ
حذف فاء	- أما المبحث الأول هو	-أما المبحث الأول فهو	إخفاء عنصر يقتضي السياق إظهاره (وهو فاء الجواب)؛ لأن (أما) حرف يحل محل أداة الشرط وفعله، فيجب نحويًا اقتران جوابها بالفاء لزوماً (ألتونجي ١٩٦٨، ٢٤).
الجواب	- إذا اتبعت أخباراً ستجد... -إذا اتبعت أخباراً فستجد...	إخفاء عنصر يقتضي السياق إظهاره (فاء الجواب)؛ لوجوب اقتران جواب الشرط بالفاء نحويًا إذا كان مسبوقاً بـ (السين)(الغلاييني ٢٠١٥، ٣٤٥).	

- ولا ينسى يدعو لهما -ولا ينسى أن يدعو لهما إخفاء (أن) المصدرية؛ لوجوب

وجود موصول حرفي يسبك الفعل في

مصدر مؤول يحل محل الاسم الصريح

لوقوعه في موقع المفعول به.(الغلاييني

(٢٠١٥)

حذف

أن المصدرية -ومن أخلاقه الكريمة يحافظ -ومن أخلاقه الكريمة أن يحافظ "إخفاء (أن) المصدرية؛ لوجوب

وجود الموصول الحرفي لسبك الفعل في

مصدر مؤول يحل محل الاسم الصريح

لوقوعه في موقع المبتدأ المؤخر(الهاشمي

.(٢٠٢١)

-هذه العناصر ثلاثة مهمة -هذه العناصر الثلاثة مهمة جدا إخفاء (أل) التعريف من النعت؛ لمخالفة

قاعدة المطابقة النحوية التي تُوجب اتباع

النعت لمنعوته المعرفة في التعريف(الحמיד

.(٢٠١٠, ١٦٨)

حذف

أل التعريف

-معلمون في جامعة الراية -المعلمون في جامعة الراية... إخفاء (أل) التعريف؛ لمخالفة الأصل

النحوي الذي يُوجب أن يكون المبتدأ

قادمون من أنواع البلدان

معرفة لكي تتحقق الفائدة من الإخبار

عنه(الهاشمي ٢٠٢١, ١٠١).

-الكلمات عربية التي ضاقت -الكلمات العربية التي...
معانيها

القاعدة النحوية التي تُوجب أن يكون

الاسم السابق للاسم الموصول

معرفة(الغلاييني ٢٠١٥, ١٠٩).

-يبحثن تلك القراطيس -يبحثن عن تلك القراطيس
إخفاء حرف الجر (عن)؛ لمخالفة

القاعدة المعجمية التي تُوجب تعدية الفعل

(بحث) به لإفادة معنى التفتيش

والطلب(آبادي ٢٠٠٨, ٩٦ ; عمر

حذف

.(٢٠٠٨, ١٦١).

-أجب الأسئلة التالية -أجب عن الأسئلة التالية
إخفاء حرف الجر (عن)؛ لمخالفة القاعدة

التي تُوجب تعدية الفعل (أجاب) به

لإفادة معنى الإيضاح والإبانة(مصطفى

.(et al., n.d., 196

حرف الجر

تُظهر الأخطاء المرصودة في الجدول رقم (١) أن حَذَفَ الطلاب النحوية ليست هفوات عابرة، بل هي أخطاء كفاءة يعود سببها الرئيس إلى التداخل اللغوي والنقل السلبي من اللغة الأم نظراً لغياب التكافؤ الميكلي بين اللغتين العربية والإندونيسية. فاللغة الإندونيسية تعتمد على التجاور المباشر للأفعال والأسماء دون روابط إلزامية، ممّا

دفع الطلاب إلى إسقاط (فاء الجواب) و(أن المصدرية) وحروف التعدية (عن) إلخافاً بتراكيب لغتهم الأم التي تفتقر لهذه الوظائف النحوية، وهو ما يتسق مع ما أكدته صيني والأمين(صيني and الأمين ١٩٨٢, ١١٥) من أن الروابط الحرفية هي الضحية الأولى للنقل السلبي.

ومن منظور إدراكي، يُعزى حذف (أل التعريف) وأدوات الربط أيضاً إلى تبني الطلاب إستراتيجية التبسيط للتخفيف من العبء المعرفي أثناء الكتابة الأكاديمية؛ حيث يميل الباحث المبتدئ -وفق نظرية دولاي وآخرين إلى حذف العناصر النحوية الوظيفية التي يظن أن غيابها لا يخل بالمعنى الدلالي العام، مضحياً بالدقة التركيبية لصالح السهولة التعبيرية، وهو ما يمثل ملمحاً أساسياً من ملامح (اللغة الوسيطة) التي يمر بها المتعلمون قبل بلوغ الكفاءة المستهدفة

أخطاء الحذف الصرفي

يُقصد بأخطاء الحذف الصرفي إخلال المتعلم بالبنية الداخلية للكلمة (Morphological Structure) عبر إسقاط حروف (صوائت أو صوامت) تُمثل جزءاً أساسياً من بنيتها المجردة أو المزيّدة، مما يؤدي إلى تشويه الميزان الصرفي أو إفساد المعنى الاشتقاقي للمفردة. وقد كشفت البيانات عن شيوع هذا النمط في الكتابات الأكاديمية للطلاب، حيث تركزت الأخطاء في محاور تتعلق بالقصور في استيعاب قواعد تصريف الأفعال المعتلة، وبناء صيغ المصادر وجمع المؤنث، وقواعد إثبات وحذف حرف العلة في الأسماء المنقوصة (في حالتي التعريف والإضافة). ولتبسيط عرض هذه البيانات وتصنيفها وفق مرحلتي (التعرف والوصف) في نظرية "كوردير"، يُلخص الجدول الآتي أبرز أخطاء الحذف الصرفي المرصودة، مع بيان الصواب وتأسيس علتهما الصرفية.

جدول رقم (٢): تصنيف ووصف أخطاء الحذف الصرفي في عينة الدراسة

نوع الخطأ	أمثلة مرصودة من العينة	الصواب	الوصف والتعليل الصرفي للخطأ
-----------	------------------------	--------	-----------------------------

الصرفي

حذف	اكتب الكلمت التي وجدتها	اكتب الكلمات التي وجدتها	حذف صائت (الألف)؛ لمخالفة القاعدة التي
الصائت		تُوجب إثباته بعد الميم عند جمع (كلمة) على	

(كلمات) لإفادة الدلالة على جمع المؤنث

السالم (معلوف ١٩٦٦، ٦٩٥).

أرادت الباحثة أن تستفد أرادت الباحثة أن تستفيد حذف صائت (الياء) من الفعل (تستفيد)

المشتق من (استفاد - يستفيد)؛ لمخالفة القاعدة

التي تُوجب إثباته في المضارع المنصوب، لانتفاء

علة التقاء الساكنين الموجبة للحذف (مسعود

١٩٨٢، ٤٦).

الكتاب الذي يضع على الكتاب الذي يوضع على حذف صائت (الواو) من الفعل (يضع)؛ لمخالفة

المكتب المكتب القاعدة الصرفية والنحوية التي تُوجب إثباته عند

صياغة المضارع المبني للمجهول من الفعل المثال

الواوي (وَضَعَ)، حيث تُرَدّ الواو لضم حرف

المضارعة (يُوضَع) ليتناسب المعنى مع نائب

الفاعل (الكتاب).

اللاعب الثان اللاعب الثاني حذف حرف (الياء) من آخر الاسم المنقوص في

كلمة (الثان)؛ لمخالفة القاعدة النحوية التي

تُوجب إثباته عند اقتران الاسم بأداة التعريف

(أل)، حيث يمتنع حذف ياء المنقوص المعرف،

ولا يسوغ الحذف إلا إذا كان الاسم نكرة مجرداً

من (أل) والإضافة (في حالتي الرفع والجر).

ما يجب مراعاة في ألعاب ما يجب مراعاة في ألعاب حذف صائت (الألف) من كلمة

(مراعاة)؛ لمخالفة القاعدة الصرفية التي تُوجب

إثباته في مصدر الفعل (راعى - يراعى) لإفادة

معنى (لاحظه محسناً إليه) كما نص عليه معجم

النفائس الكبير، والصحيح (مراعاة) (حاقة

.(٢٠٠٧, ٧٠٥).

حرف فهم معان الأفعال المتعدية فهم معاني الأفعال المتعدية حذف حرف (الياء) من آخر الاسم المنقوص في

كلمة (معان)؛ لمخالفة القاعدة النحوية التي الحرف

تُوجب إثباته عند وقوع الاسم مضافاً (الغلاييني

.(٢٠١٥).

تُظهر البيانات الواردة في جدول «أخطاء الحذف الصريفي» أن المتعلم الإندونيسي يواجه صعوبة في فهم البنية الصرفية للكلمة العربية، ولا سيما ما يتعلق بحروف العلة وقواعد الإعلال والحذف. وبخلاف الأخطاء النحوية التي قد تتأثر بالنقل السلبي من اللغة الأم، تبدو معظم الأخطاء الصرفية في هذه البيانات ناتجة عن التداخل اللغوي الداخلي والتعميم المفرط للقواعد. ويميل الطالب إلى تطبيق القاعدة الصرفية في غير موضعها الصحيح؛ إذ قام بحذف ياء الاسم المنقوص المعرف بـ«أل» والمضاف، كما في «الثان» و«معان»، قياساً على

قاعدة حذف الياء في حالة النكرة. كما قام بحذف حرف العلة من الفعل المضارع المنصوب، كما في «تستفد»، متأثرًا بصورته في حالة الجزم، مثل «لم تستفد».

ومن منظور إدراكي، يمكن تفسير حذف بعض حروف العلة، مثل الألف في «الكلمت» و«مراعة»، باختلاف طبيعة النظام الصرفي والكتابي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية. فاللغة العربية تعتمد على نظام اشتقائي يقوم على الجذر والوزن، بينما تعتمد اللغة الإندونيسية على بنية إصاقية مختلفة. ولتقليل العبء المعرفي الناتج عن صعوبة تذكر قواعد إثبات حروف العلة وحذفها، يلجأ المتعلم إلى استراتيجيات التبسيط، فيحذف بعض الحروف التي يراها غير ضرورية. ويشير هذا الاضطراب في التعامل مع الأسماء المنقوصة والأفعال المعتلة إلى أن الطلاب ما زالوا في مرحلة تطوير نظامهم اللغوي، وأن كتاباتهم تتأثر بخصائص اللغة الوسيطة. ولذلك، فإنهم يميلون إلى تبسيط القواعد الصرفية المعقدة قبل الوصول إلى مستوى أعلى من الكفاءة في اللغة العربية.

أخطاء الحذف الإملائية

يُقصد بأخطاء الحذف الإملائية إخلال المتعلم بقواعد الرسم القياسي للكلمة العربية من خلال إسقاط حروف أو علامات إعجام (نقاط) ضرورية لسلامة الصورة البصرية والدلالية للكلمة. وقد كشفت البيانات عن شيوع هذا النوع من الأخطاء في الكتابات الأكاديمية للطلاب، حيث تركزت في عدة جوانب، ويعكس بعضها تأثيرًا واضحًا بالكتابة الصوتية (Phonetic Spelling)، إذ يميل المتعلم إلى كتابة ما يسمعه، فيسقط بعض الحروف التي تُدغم أو لا تظهر في النطق، مثل إسقاط همزة الوصل واللام الثانية في «أل» التعريف.

كما تعكس بعض الأخطاء ضعفًا في إدراك العلاقة بين الرسم الإملائي والقواعد النحوية، مثل إسقاط ألف التفريق وألف التنوين. إضافة إلى ذلك، تظهر أخطاء التصحيف الناتجة عن إسقاط النقاط، وهي أخطاء قد تؤدي إلى تغيير صورة الحرف وتشويه معنى الكلمة. ولتسهيل عرض هذه البيانات، وتماشياً مع مرحلتنا التعرف والوصف في نظرية كوردير، يُلخص الجدول الآتي أبرز أخطاء الحذف الإملائي المرصودة، مع بيان الصواب والقاعدة الإملائية المرتبطة بكل خطأ.

جدول رقم (٣): تصنيف ووصف أخطاء الحذف الإملائية في عينة الدراسة

نوع الخطأ	أمثلة مرصودة من العينة	الصواب	الوصف والتعليل الإملائي للخطأ
حذف نقطة	قامت اللحنة	قامت اللحنة	حُذفت النقطة من حرف (الجيم) ليصبح (حاء)، مما أدى إلى تغيير بنية الكلمة وتشويه معناها. (هارون ١٩٩٨، ٩٢)
حذف	ترتيب الكلمات في المعجم	ترتيب الكلمات في المعجم	كُتب حرف الجر (في) المنتهي بياء منقوطة على صورة الألف المقصورة (في)، والصواب إثبات النقطتين لأنه ياء وليس ألفاً. (إبراهيم ٢٠٠٢، 16-17a)
حذف الحرف	أن يصف الطالب <u>منظر</u>	أن يصف الطالب منظراً	الكلمة (منظراً) مفعول به منصوب، والاسم النكرة الصحيح الآخر (الذي لا ينتهي بتاء مربوطة أو همزة) يجب أن يُزاد في آخره "ألف" عند تنوين النصب. (إبراهيم ٢٠٠٢، 60a).
	عرض الجمل <u>بستخدام</u>	عرض الجمل	حُذفت همزة (ألف) الوصل من كلمة (استخدام). الكلمة مصدر لفعل باستخدام

سداسي (استخدم)، وهمزة الوصل فيه
تثبت في الكتابة وتسقط في النطق عند
وصلها بحرف الجر (الباء)(إبراهيم
٢٠٠٢، 22-25a).

لأنهم يريدون أن يحملوا لحذفت "ألف التفريق" التي يجب
أن تُزاد بعد (واو الجماعة). الفعل (يحملوا)
مضارع منصوب بحذف النون، وتلزم
الألف لتمييز واو الجماعة عن الواو
الأصلية للفعل (إبراهيم ٢٠٠٢، 53b).

تصميم الألعاب الغوية المناسبة تصميم الألعاب اللغوية لحذفت اللام الثانية من الكلمة.
كلمة (لغوية) تبدأ بحرف اللام، وعند
إدخال (أل) التعريف عليها تندمج
اللامان نطقاً ولكن يجب إثباتهما كتابةً
(اللغوية)(هارون ١٩٩٣، ٤١).

وأطاعوا الله وأطاعوا الله يفترض أن الخطأ في العينة كان
كتابتها بهمزة وصل (وأطاعوا). التعليق:
الفعل (أطاع) ماضٍ رباعي(منظور
١٩٩٤، ٢٤٢)

تُظهر البيانات الواردة في جدول «أخطاء الحذف الإملائي أو الكتابي» أن الطلاب يواجهون صعوبات واضحة في فهم النظام الإملائي للغة العربية (Orthographic System) وتكشف هذه الأخطاء، في جانب كبير منها، عن ضعف التوافق بين ما يُنطق وما يُكتب. فكثير من الأخطاء، مثل حذف ألف التفريق في «يحملو» و«أطاعو»، وحذف همزة الوصل في «بستخدم»، وحذف اللام الثانية في «الغوية»، تشير إلى اعتماد الطلاب على الكتابة حسب النطق (Phonetic Spelling) فالطالب يميل إلى كتابة ما يسمعه فقط، ولذلك يحذف بعض الحروف التي تُكتب ولكنها لا تُنطق. وقد يكون ذلك متأثراً بلغتهم الأم، وهي اللغة الإندونيسية، التي تتميز بدرجة كبيرة من التوافق بين الحروف والأصوات، ولا تحتوي على كثير من الحروف الزائدة التي تُكتب ولا تُنطق كما في العربية.

ومن جهة أخرى، تظهر بعض الأخطاء في رسم الحروف والنقاط، مثل ترك نقطة الجيم في «اللحنة»، وكتابة الياء بصورة الألف المقصورة في «في». وهذا يدل على أن بعض الطلاب لم يكتسبوا بعد القدرة الكافية على التمييز بين الأشكال الكتابية المختلفة للحروف العربية. وتكتسب النقاط أهمية خاصة في العربية، لأن تغييرها أو حذفها قد يؤدي إلى تغيير الحرف ومن ثم تغيير الكلمة أو معناها. وقد تكون بعض هذه الأخطاء مجرد هفوات كتابية ناتجة عن السرعة أو عدم الانتباه، إلا أن تكرار بعض الأخطاء، مثل حذف ألف تنوين النصب في كلمة «منظر»، يدل على وجود ضعف في فهم القاعدة الإملائية، وليس مجرد خطأ عابر.

ومن الناحية الإدراكية، يمثل النظام الإملائي العربي تحدياً إضافياً للطلاب أثناء الكتابة الأكاديمية، التي تحتاج أساساً إلى التركيز على تنظيم الأفكار وصياغتها. لذلك قد يلجأ الطالب إلى تبسيط عملية الكتابة، فيركز على إيصال المعنى العام للنص أكثر من اهتمامه بالدقة الإملائية. وهذا ينسجم مع مفهوم «اللغة الوسيطة» (Interlanguage)، حيث إن القواعد الإملائية العربية لم تتحول لدى الطلاب بعد إلى مهارة تلقائية، وإنما لا تزال تحتاج إلى معالجة واعية أثناء الكتابة. ولذلك تظهر أخطاء الحذف عندما يواجه الطالب القواعد الإملائية التي تتطلب معرفة دقيقة بالعلاقة بين النطق والكتابة.

مناقشة نتائج البحث

أظهرت نتائج هذه الدراسة أن أخطاء الحذف، بمختلف أنواعها النحوية والصرفية والإملائية، كانت من أبرز الأخطاء التي ظهرت في الكتابات الأكاديمية لطلاب جامعة الراية. وقد تمثلت هذه الأخطاء في حذف بعض العناصر النحوية، مثل فاء الجواب، وأن المصدرية، وحروف الجر، و«أل» التعريف، إضافة إلى حذف بعض الحروف التي تحتاج إليها الكلمة وفق القواعد الصرفية والإملائية، مثل ألف التفريق وبعض حروف العلة في الأفعال والأسماء المنقوصة. ويشير تكرار هذه الأخطاء إلى أنها ليست أخطاء عشوائية فقط، بل تعكس مستوى معيناً من تطور لغة المتعلم، وهو ما يتفق مع مفهوم «اللغة الوسيطة» الذي يرى أن المتعلم يبني نظاماً لغوياً خاصاً به أثناء تعلم اللغة الثانية

ويمكن تفسير بعض أخطاء الحذف في ضوء التأثير اللغوي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية. فهناك اختلاف واضح بين اللغتين في عدد من الجوانب النحوية والصرفية، مثل الإعراب، والتعريف، والجنس، والعدد، والتصريف، واستخدام حروف الجر والروابط. وقد أشارت الدراسات التي قارنت بين العربية والإندونيسية إلى وجود فروق بنيوية يمكن أن تسبب صعوبات للطلاب الإندونيسيين عند تعلم العربية (Khamimah, Amrullah, and Arifin 2022; Qomariah Nazah Rafiatun, Hussein, and Mubarak 2018) ولذلك، قد يحذف الطالب بعض العناصر العربية لأنه لا يجد لها مقابلاً مباشراً في نظام لغته الأولى.

وتتفق هذه النتيجة مع ما أشار إليه (Terence Odlin 1989) من أن الاختلاف بين اللغة الأولى واللغة الثانية يمكن أن يؤثر في إنتاج المتعلم للغة الثانية. كما يوضح (Jarvis and Pavlenko 2008) أن تأثير اللغة الأولى قد يظهر في الكتابة وبناء الجملة واستخدام العناصر اللغوية. وفي السياق الإندونيسي العربي، وجدت درا (Natsir and Rahmawati 2018) أن تأثير اللغة الإندونيسية يظهر في إنتاج الجملة العربية، ولا سيما في بعض الجوانب التركيبية. وتدعم هذه النتائج ما ظهر في الدراسة الحالية، حيث تركز عدد من أخطاء الحذف في العناصر التي تؤدي وظائف نحوية مهمة في العربية، مثل حروف الجر وأدوات الربط.

ومع ذلك، لا يمكن تفسير جميع أخطاء الحذف بالتداخل اللغوي وحده؛ إذ قد ترتبط بعض الأخطاء بعوامل داخلية في تعلم اللغة الهدف، مثل تبسيط البنية اللغوية، والتعميم الزائد، وعدم اكتمال تطبيق القواعد. وقد أظهرت

دراسة حديثة في مهارة الكتابة العربية أن الأخطاء في الكتابة الأكاديمية قد تنشأ من آليات داخلية لدى المتعلم، من بينها التعميم الزائد والتبسيط وعدم استقرار تطبيق القواعد (Ridwan, Mahfud, and Syuhadak 2025)

فقد يحذف المتعلم عنصراً يراه غير ضروري لفهم المعنى العام، مع أن وجوده ضروري من الناحية النحوية أو الصرفية. ويظهر ذلك بصورة خاصة في الكتابة الأكاديمية التي تحتاج إلى دقة أكبر في تركيب الجملة واستخدام العناصر الصرفية والإملائية. ومن هنا يمكن فهم أخطاء الحذف على أنها نتيجة لتداخل أكثر من عامل، منها تأثير اللغة الأولى، ومستوى معرفة القواعد، وقلة التدريب، ومحاولة تبسيط اللغة أثناء الكتابة.

وتتفق هذه النتيجة مع مبدأ أساسي في تحليل الأخطاء، وهو أن أخطاء المتعلم يمكن أن تكشف عن الطريقة التي يتطور بها نظامه اللغوي أثناء تعلم اللغة الثانية، ولا ينبغي النظر إليها على أنها مجرد أخطاء يجب التخلص منها فقط. (Corder, 1981) كما يؤكد (Odlin 1989) أن تأثير اللغة الأولى لا يؤدي بالضرورة إلى نوع واحد من الأخطاء، بل يختلف باختلاف طبيعة العلاقة بين اللغة الأولى واللغة الثانية. ولذلك، فإن ظهور أخطاء الحذف في هذه الدراسة لا يعني أن جميع المتعلمين الإندونيسيين يميلون إلى الحذف، وإنما يشير إلى أن بعض العناصر العربية تمثل صعوبة خاصة لهؤلاء الطلاب بسبب اختلافها عن نظام اللغة الإندونيسية.

وتظهر أهمية هذه النتيجة عند النظر إلى طبيعة العناصر المحذوفة؛ فالدراسة لم تجد الحذف في جميع عناصر اللغة بصورة متساوية، وإنما تركز في عناصر معينة، مثل حروف الجر وأدوات الربط وبعض العناصر الصرفية والإملائية. وهذا يدل على أن صعوبة المتعلم لا ترتبط فقط بإنتاج الكلمات العربية، وإنما تشمل أيضاً العناصر التي تربط أجزاء الجملة وتحدد العلاقات بينها. ومن هذه الناحية، تضيف الدراسة الحالية إلى الدراسات السابقة من خلال التركيز على أخطاء الحذف في الكتابة الأكاديمية لدى طلاب جامعة الراية، وربطها بالفروق بين النظامين العربي والإندونيسي.

وتفرض هذه النتائج عدداً من الدلالات التعليمية المهمة في تعليم العربية للناطقين بالإندونيسية. فمن الأفضل ألا يقتصر تعليم القواعد على حفظ التعريفات والقواعد النظرية، بل ينبغي أن يرتبط بالتطبيق في الجمل والنصوص. كما يمكن للمعلم أن يوضح للطلاب الفروق بين العربية والإندونيسية، خاصة في المواضيع التي يظهر فيها اختلاف

واضح بين اللغتين، مثل حروف الجر، وأدوات الربط، والتعريف، والتصريف، والإعراب. وقد يساعد هذا الأسلوب الطلاب على الانتباه إلى العناصر التي قد يميلون إلى حذفها بسبب تأثير لغتهم الأولى.

كذلك، ينبغي زيادة التدريبات الكتابية التي تساعد الطلاب على استعمال هذه العناصر في سياقات مختلفة، مع تقديم تغذية راجعة واضحة عند وقوع الخطأ. ولا يكفي أن يعرف الطالب أن الكلمة أو الجملة خاطئة، بل ينبغي أن يعرف سبب الخطأ والعنصر الذي تم حذفه ووظيفته في الجملة. ويمكن أن يساعد هذا الأسلوب الطلاب على تحسين كتاباتهم والانتقال تدريجياً من استخدام اللغة بصورة بسيطة إلى استخدامها بصورة أكثر دقة.

الخلاصة

تخلص هذه الدراسة إلى أن أخطاء الحذف النحوية والصرفية والإملائية في الكتابات الأكاديمية لطلاب جامعة الراية تمثل أنماطاً متكررة وليست أخطاء عشوائية فقط. وقد ظهر الحذف بصورة خاصة في بعض العناصر النحوية، مثل حروف الجر وأدوات الربط و«أل» التعريف، وفي بعض العناصر الصرفية والإملائية، مثل حروف العلة وألف التفريق. ويمكن تفسير هذه الأخطاء في ضوء تطور اللغة الوسيطة لدى المتعلم، والتأثير اللغوي الناتج عن الاختلاف بين العربية والإندونيسية، إضافة إلى عدم اكتمال التحكم في بعض القواعد العربية.

وتتمثل جدة هذه الدراسة في أنها تركز بصورة خاصة على أخطاء الحذف في الكتابة الأكاديمية لطلاب جامعة الراية، وتربط بين أنواع الحذف التي ظهرت في كتاباتهم وبين الفروق بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية. وبذلك لا تقتصر الدراسة على وصف الأخطاء، وإنما تحاول تفسير أسباب ظهورها وتحديد العناصر اللغوية الأكثر تعرضاً للحذف. ويمكن أن تسهم هذه النتائج في مساعدة معلمي اللغة العربية ومصممي المناهج على إعداد تدريبات أكثر تركيزاً على العناصر التي يواجه الطلاب فيها صعوبة، وعلى تطوير الكتابة الأكاديمية العربية لدى الناطقين بالإندونيسية.

وبناءً على ذلك، توصي الدراسة بتوظيف التحليل التقابلي وتحليل الأخطاء في تعليم العربية، مع التركيز على الاستخدام العملي للقواعد، وتقديم التغذية الراجعة التصحيحية، وزيادة التدريبات المتعلقة بالنحو والصرف والإملاء.

ومن شأن ذلك أن يساعد الطلاب على تجاوز الأخطاء المتكررة والوصول تدريجياً إلى مستوى أفضل من الدقة في الكتابة الأكاديمية باللغة العربية.

المراجع

- Ainin, Mohammad. 2007. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*. Malang: Hilal Pustaka,.
- Al-Adwan, Mahmoud Mohammad, and Ibrahim Ahmad Hussien El-Shara. 2025. "Writing and Grammatical Errors among Non-Native Arabic Language Learners." *Jordanian Educational Journal* 10 (3).
- Amrulloh, Muh. Zakki. 2025. "Analisis Kesulitan Mahasiswa Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Melalui Pendekatan Error Analysis: Studi Pada Keterampilan Menulis." *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3 (2): 66–78.
- Anggito, Albi, and Johan Setiawan. 2018. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. sukabumi: CV Jejak.
- Arikunto, Suharsimi. 2006. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chtaibi, Khalid, Mohammad Azrul Azlen Abdul Hamid, and Abdulwasiiu Iisiaq Nasirudee. 2024. "Common Errors among Learners of Arabic as a Foreign Language in Malaysia and the Proposed Solutions: An Applied Linguistic Study." *AL-Lisan International Journal for Linguistic & Literary Studies* 8 (17): 24–47. <https://ojs.mediu.edu.my/index.php/AIJLLS/article/view/4909>.
- Corder, S. P. 1981. *Error Analysis and Interlanguage*. Oxford: Oxford University Press.
- Darman, Isra Hayati, Rani Ismil, Wa Muna Hakim, and Adri Adri. 2026. "Interlanguage Errors in Learning Arabic as a Foreign Language: A Morphological, Syntactic, and Lexical Analysis of University Students' Translation." *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran Dan Sastra Arab* 13 (1): 356–378. <https://doi.org/https://doi.org/10.21111/lisanudhad.v13i1.66>.
- Dulay, Heidi. 1982. *Language Two*. New york: Oxford University Press.
- Jarvis, Scott, and Aneta Pavlenko. 2008. *Crosslinguistic Influence in Language and Cognition*. New York: Routledge.
- Khamimah, Khamimah, Nafis Azmi Amrullah, and Akbar Syamsul Arifin. 2022. "Analisis Sintaksis Kontrastif Nomina Dalam Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia." *Lisanul Arab: Journal of Arabic Learning and Teaching* 11 (2): 22–35. <https://doi.org/10.15294/la.v11i2.61015>.
- Moelong, Lexy. 2000. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Rosdakarya.
- Mubarak, Faisal, Ade Destri Deviana, Mamluatul Hasanah, Lailatul Qomariyah, Nasarudine, Abdul Hafiz, Marsiah, and M. Yahya. 2022. "Arabic Phrases Errors in Writing Theses for Masters Students at Indonesian Universities." *Eurasian Journal of Applied Linguistics* 8 (3): 201–11. <https://doi.org/https://doi.org/10.32601/ejal.803016>.
- Mustakim, Nyak. 2020. "أخطاء الكتابة لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في الجامعات Nyak Mustakim درس الإسلاميه الأهلية بأنتشيه." *Al- Ihda* 8 (2).
- Najah, Ni'matun, Lailatul Qomariyah, Wahyuddin, and Ade Destri Deviana. 2022. "Standard Errors in Jumlah Ismiyah Phrases: Analysis of Arabic Thesis on Indonesian Undergraduate Students." *Al-Ta'rib: Jurnal Ilmiah Program Studi Pendidikan Bahasa*

- Arab UIN Palangka Raya* 10 (2): 227–40.
<https://doi.org/10.23971/altarib.v10i2.4253>.
- Natsir, Muhammad, and Ana Rahmawati. 2018. "Bentuk Interferensi Sintaksis Bahasa Indonesia Dalam Berbahasa Arab." *Ijaz Arabi: Journal of Arabic Learning* 1 (2). <https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v1i2.5416>.
- Qomariah Nazah Rafiatun, Syaifuddin Ahmad Hussein, and Faisal Mubarak. 2018. "Binyah Al-Kalimāt Fī Al-Lughatayn Al-‘Arabiyyah Wa Al-Indūnīsiyyah Wa Wazhīfatuhā Fī Ta‘līm Al-Lughah Al-‘Arabiyyah." *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 5 (1). <https://doi.org/10.15408/a.v5i1.7267>.
- Ridwan, Muhammad Mahfud, and Umi Machmudah Syuhadak. 2025. "Mapping Intralingual Errors in Students' Final Assignments of Maharah Al-Kitabah." *Al-Hayat: Journal of Islamic Education* 9 (4): 874–891.
- Selinker, Larry. 1972. "Interlanguage." *IRAL: International Review of Applied Linguistics in Language Teaching* 10:209–32. <https://doi.org/10.1515/iral.1972.10.1-4.209>.
- Sugiyono. 2011. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif Dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Terence Odlin. 1989. *Language Transfer: Cross-Linguistic Influence in Language Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Veronica, Aries. 2022. *Metodologi Penelitian Kuantitatif*. Edited by Rahmi Hidayati. 01 ed. Padang: Get Press.
- Abadi, Majd al-Din bin Ya'qub al-Fayruz. 2008. *Al-Qamus al-Muhit*. Kairo: Dar al-Hadith.
- Altunji, Muhammad. 1968. *Mu'jam al-Adawat al-Nahwiyyah*. Edisi ke-4. Dar al-Fikr.
- Ibrahim, Abd al-‘Alim. 2002a. *Ejaan dan Penomoran dalam Penulisan Bahasa Arab*. Kairo: Maktabat Gharib.
- . 2002b. *Ejaan dan Penomoran dalam Penulisan Bahasa Arab*. Kairo: Maktabat Gharib.
- Al-Hamid, Muhammad Muhyi al-Din Abd. 2010. *Al-Tuhfa al-Sunniyah*. Edisi ke-1. Damaskus: Dar al-Mustafa.
- Al-Ghalayini, Mustafa bin Muhammad bin Salim. 2015. *Jami' al-Duroos al-Arabiyya*. Edisi ke-1. Beirut: Dar al-Alamiyah.
- Al-Mahmoudi, Muhammad Sarhan Ali. 2019. *Metodologi Penelitian Ilmiah*. Edisi ke-3. Sana'a: Dar al-Kutub.
- Al-Hashimi, Sayyid Ahmad. 2021. *Aturan Dasar Bahasa Arab*. Edisi ke-10. Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyah.
- Haqa, Ahmad Abu. 2007. *Kamus al-Nafais al-Kabir*. Edisi ke-1. Beirut - Lebanon: Dar al-Nafas.

- Haluti, Ivi, Muhammad Hanif, Kristiani, dan Risi Hanifa. 2023. "Wawancara dengan Pengawas Penelitian Universitas Al-Raya Sukabumi pada tanggal 01/02/2023 pukul sepuluh."
- Sini, Muhammad Ismail, dan Ishaq Muhammad Al-Amin. 1982. Perbandingan Bahasa dan Analisis Kesalahan. Riyadh: Dekanat Urusan Perpustakaan.
- Omar, Ahmad Mukhtar Abdul Hamid. 2008. Kamus Bahasa Arab Kontemporer. Edisi ke-1. Kairo: Alam al-Kutub.
- Mas'ud, Jibran. 1982. Al-Ra'id al-Saghir: Kamus Alfabetis untuk Pemula. Edisi ke-1. Beirut, Lebanon: Dar al-'Ilm lil-Milyun.
- Mustafa, Ibrahim, Ahmad Zayat, Hamid Abd al-Qadir, dan Muhammad al-Najjar. t.t. Al-Mu'jam al-Wasi. Dar al-Da'wa.
- Ma'luf, Louis. 1966. Al-Munjid dalam Bahasa, Sastra, dan Ilmu Pengetahuan. Edisi ke-17. Beirut, Lebanon: Al-Matba'ah Al-Katolik.
- Manzur, Ibn Muhammad bin Makram. 1994. Lisan al-Arab. Edisi ke-3. Beirut: Dar Sadir.
- Harun, Abd al-Salam Muhammad. 1993. Aturan Ejaan (Bab: Penambahan Huruf / Atau Penggunaan (Al) pada Kata yang Dimulai dengan Huruf Lam). Kairo: Perpustakaan Anglo-Mesir.
- . 1998. Verifikasi dan Penerbitan Teks. Edisi ke-7. Kairo: Perpustakaan Al-Khanji.